

Dimanche le 12 mai 2019,

2e dimanche après Pâques, des Myrophores

et de saints Joseph et Nicodème

Et en mémoire des Saints St Epiphane, Evêque de Salamine à

Chypre, St Germain, Archevêque de Constantinople,

Ton 2, évangile des matines 4

الأحد في ١٢ أيار ٢٠١٩

أحد حاملات الطيب والقديسين يوسف

ونيقوديموس ولتذكار القديسين ابيفانيوس أسقف

قبرص و جرمانوس رئيس أساقفة القسطنطينية

اللحن 2 الإيوثينا ٤

المسيح قام من بين الأموات ووطئ الموت بالموت ووهب الحياة للذين في القبور.

Le Christ est ressuscité des morts, par la mort il a vaincu la mort ; et à ceux qui sont dans les tombeaux
il a donné la vie



أحد حاملات الطيب

هو الأحد الثاني بعد الفصح. وفيه نعيد للنساء اللواتي تبعن يسوع على طريق الجلجلة. وبقين معه عند الصليب في ساعة نزاعه. وبعد موته، اهتمن بدهن جسده بالطيب ودفنه، حسب عادات تلك الأزمنة.

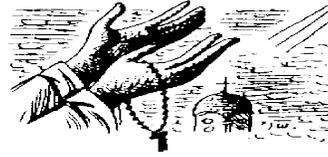
الجميع يحبون. ولكن قلائل يجروون أن يحبوا غيرهم حباً أكبر من حبهم لذاتهم. وهذا هو الحب الحقيقي. أن نجرو ونفضل الآخر على ذاتنا.

أن نحب هذا أمر طبيعي. ولكن أن نحب كما يريد الرب فهذا يعني أن نتجرأ ونحب حتى لدرجة تعريض ذاتنا إلى البذل. حباً كهذا أحببت النسوة حاملات الطيب، فيكرن أول الأسبوع، أي صباح الأحد، انطلقن إلى القبر إلى الرب الذي خدمه وأحببته ليطيبينه غير خائفات أن يظلمن من حُكم عليه ووضِع على قبره حجر عظيم وحراس. من يجرو أن يحب مثل حاملات الطيب ؟ هناك محبة ظاهرة، "المحبة" تتجرأ من أجل المحبوب وتعنتي به وتلازمه حتى في أقصى مظاهر ضعفه كالموت والقبر. ليست جراءة أن نحب العظماء. الجراءة هي أن نحب الضعفاء. الجراءة هي إذن مصداقية المحبة. حب لا يحمل مخاطرة هو رياء. هذه المخاطرة قد تكون جراءة على المسامحة، أو للمخاطرة والبذل عن الآخر. هذه هي "متعة المحبة"؛ الجراءة.

متعة المحبة ليست استهلاك المحبوب من أجل الذات بل إهلاكها من أجله. المحبة تنطلق إلى الآخر حين تُلمي هي علينا "الواجب"، وليس حين يُلمي العقل علينا "الممكن".

المحبة تنطلق كحاملات الطيب حين يكون ما تريده غير ممكن أيضاً. إن كنا نحب، فنحن نخرج بذواتنا عندما يكون ذلك واجباً وليس فقط عندما يكون ممكناً. أي المحبة تجرو ولا تأبه بغير الممكن لأنها لا يمكن أن تكسر الواجب الذي تمليه. وما أحوجنا اليوم لمسيحيين يفوح منهم عطر القداسة، وبخور الفضائل، حتى نطيب ذكر المسيح وكنيسته في العالم، من خلال أعمالنا الصالحة، وتقوانا، ومحبتنا لبعضنا البعض. فهل بنا، نتوب عن خطايانا وشرورنا، ونقدمها هدية فصحية ليسوع الغالب بقيامته، وهو سيقبلها منا بفرح، كما قبل عطر حاملات الطيب. هلم لنقدم ليسوع، بدل القبر الفارغ، القلب الفارغ من كل شهوة. إذ ذاك نحيا مجد قيامته، ونتمتع بفرحة لقائه.

فلنكمل العيد، بخلعنا الإنسان العتيق ولبسنا الإنسان الجديد، إنسان الفضيلة. ولنتشبه بحاملات الطيب ولنعلن إيماننا. ولنحيا بهذا الإيمان. لأن الكتاب يقول: "البار بالإيمان يحيا". وإيماننا هو أن المسيح قام لنقوم لحياة أفضل. له المجد إلى الأبد، أمين.



طروباريات

Tropaire, des Myrophores ton 2:

-Lorsque tu es descendu vers la mort, Vie immortelle, / l'Enfer fut renversé par la splendeur de ta divinité / et, lorsque tu ressuscites les morts / qui gisaient au fond du tombeau, / tous les Anges dans les cieus se mirent à chanter : / Gloire à toi, Source de vie, ô Christ notre Dieu.

- Le noble Joseph, lorsque de la croix / il eut descendu ton corps immaculé, / l'enveloppa d'un linceul immaculé / et l'embauma de précieux parfums, / et pour sa sépulture il le déposa dans un tombeau tout neuf ; / mais le troisième jour tu es ressuscité, Seigneur, / accordant au monde la grâce du salut.

- Près du sépulcre, un Ange du Seigneur / apparut aux Myrophores et leur dit : / Aux morts conviennent la myrrhe et les aromates ; / le corps du Christ est affranchi de toute corruption ; / chantez plutôt : Il est ressuscité, le Seigneur, / accordant au monde la grâce du salut.

Kondakion ton 8 :

Tu es descendu dans le tombeau, ô Immortel, mais Tu as renversé la puissance de l'enfer. Tu es ressuscité comme un vainqueur, ô Christ-Dieu, disant aux myrophores : « Réjouissez-vous ! » ; Tu as donné à tes apôtres la paix et aux hommes déchus la résurrection.

طروباريات أحد حاملات الطيب باللحن الثاني:

- عندما انحدرت إلى الموت، أيها الحياة الذي لا يموت، حينئذ أمت الجحيم ببرق لاهوتك، وعندما أقمت الأموات من تحت الثرى، صرخ نحوك جميع القوات السماويين: أيها المسيح الإله معطي الحياة المجد لك.

- إن يوسف المتقي أحدر جسدك الطاهر من العود. ولفه بالسباني النقيّة. وحنطه بالطيب وجّهزه وأضجه في قبر جديد. لكثك قمت لثلاثة أيام يا رب مانحا العالم الرّحمة العظمى.

- إن الملاك حضر عند القبر قائلا للنسوة الحاملات الطيب. أما الطيب فإنه لائق بالموات. وأما المسيح فقد ظهر غريبا من الفساد. لكن أصرخن قائلات قد قام الرب مانحا العالم الرّحمة العظمى.

قنداق باللحن الثامن:

ولئن كنت نزلت إلى قبر يا من لا يموت. إلا أنك درست قوة الجحيم وقمت غالبا أيها المسيح الإله وللنسوة الحاملات الطيب قلت افرحن ووهبت رسلك السلام. يا مانح الواقعين القيام.



"إدانة الآخرين والحكم عليهم هلاك للنفس واختلاس لمقام الله"

الرسالة والإنجيل

Les Actes des Apôtres 6, 1 - 7:

En ce temps-là, le nombre des disciples augmentant et les Hellénistes murmurèrent contre les Hébreux parce que leurs veuves étaient négligées dans la distribution qui se faisait chaque jour. Les douze convoquèrent la multitude des disciples et dirent : Il n'est pas convenable que nous laissons la parole de Dieu pour servir aux tables. C'est pourquoi, frères, choisissez parmi vous sept hommes, de qui l'on rend un bon témoignage, qui soient pleins d'esprit et de sagesse, et que nous les chargerons de cet emploi. Et nous, nous continuerons à nous appliquer la prière et au ministère de la Parole. Cette proposition plut à toute l'assemblée : Ils élurent Étienne, un homme plein de foi et d'esprit saint, Philippe, Prochore, Nicanor, Timon, Parménas et Nicolas, prosélyte d'Antioche ; ils les présentèrent aux apôtres, qui, après avoir prié, leur imposèrent les mains. La parole de Dieu se répandait de plus en plus, le nombre des disciples augmentait beaucoup à Jérusalem ; et une grande foule de prêtres obéissait à la foi.



L'Évangile selon Saint Marc 15, 43- 16, 8

Arriva Joseph d'Arimatee, conseiller de distinction, qui lui-même attendait aussi le royaume de Dieu. Il osa se rendre vers Pilate, pour demander le corps de Jésus. Pilate s'étonna qu'il soit mort si tôt, il fit venir le centurion et lui demanda s'il était mort depuis longtemps. S'en étant assuré par le centurion, il donna le corps à Joseph. Et Joseph, ayant acheté un linceul, descendit Jésus de la croix, l'enveloppa du linceul, et le déposa dans un sépulcre taillé dans le roc. Puis il roula la pierre à l'entrée du sépulcre. Marie Magdala, et Marie, Mère de Joses, regardaient ou on le mettait. Lorsque le sabbat passé, Marie de Magdala Marie, mère de Jacques, et Salomé, achetèrent des aromates, afin d'aller embaumer Jésus. Le premier jour de la semaine, elles se rendirent au sépulcre, de grand matin, comme le soleil venait de se lever. Elles disaient entre elles : Qui nous roulera la pierre loin de l'entrée du sépulcre ? Et levant les yeux, elles aperçurent que la pierre, qui était très grande, avait été roulée. Elles entrèrent dans le sépulcre, virent un jeune homme assis à droite, vêtu d'une robe blanche, et elles furent épouvantées. Il

فصل من أعمال الرسل القديسين 6 : 1 - 7

في تلك الأيام لما تكاثرت التلاميذ حدث تذاثر من اليونانيين على العبرانيين بأن أرامهم كن يهملن في الخدمة اليومية. فدعا الإثنا عشر جمهور التلاميذ وقالوا لا يحسن أن نترك نحن كلمة الله ونخدم الموائد. فانتخبوا أيها الإخوة منكم سبعة رجال مشهود لهم بالفضل ممثلين من الروح القدس والحكمة فنقيمهم على هذه الحاجة. ونواظب نحن على الصلاة وخدمة الكلمة. فحسن الكلام لدى جميع الجمهور. فاختراروا استقانس رجلا ممثلنا من الإيمان والروح القدس وفيلبس وبروخورس ونيكانور وتيمن وبرمناس ونيقولاولوس دخيلا إنطاكيا. وأقاموهم أمام الرسل. فصلوا ووضعوا عليهم الأيدي. وكانت كلمة الله تنمو وعدد التلاميذ يتكاثر في أورشليم جدا. وكان جمع كثير من الكهنة يطيعون الإيمان.

الإنجيل للقديس مرقس ١٥ : ٤٣ - ١٦ : ٨

في ذلك الزمان جاء يوسف الذي من الرامة مشير تقى وكان هو أيضا منتظرا ملكوت الله. فاجترأ ودخل على بيلاطس وطلب جسد يسوع فاستغرب بيلاطس أنه قد مات هكذا سريعا. واستدعى قائد المئة وسأله هل له زمان قد مات. ولما عرف من القائد وهب الجسد ليوسف فاشترى كتانا وأنزله ولفه في الكتان ووضع في قبر كان منحوتا في صخرة ودحرج حجرا على باب القبر وكانت مريم المجدلية ومريم أم موسى تنظران أين وضع ولما انقضى السبت اشترت مريم المجدلية ومريم أم يعقوب وسالومه حنوطا ليأتين ويدهنه ويكرن جدا في أول الأسبوع وأتت القبر وقد طلعت الشمس وكن يقلن فيما بينهن من يدحرج لنا الحجر عن باب القبر فتطلعن فرأين الحجر قد دحرج لأنه كان عظيما جدا فلما دخلن القبر رأين شابا جالسا عن اليمين لابسا حلة بيضاء فانذهلن فقال لهن لا تنذهلن. أتطلبن يسوع

leur dit : Ne vous épouvantez pas, vous cherchez Jésus de Nazareth, qui a été crucifié, il est ressuscité il n'est point ici ; voici le lieu où on l'avait mis. Mais allez dire à ses disciples et à Pierre qu'il vous précède en Galilée : C'est là que vous le verrez, comme il vous l'a dit. Elles sortirent du sépulcre et s'enfuirent. La peur et le trouble les avaient saisies ; et elles ne dirent rien à personne, à cause de leur effroi.

الناصريّ المصلوب. قد قام ليس هو ههنا. هوذا الموضع الذي وضعوه فيه فاذهبين وقلن لتلاميذه ولبطرس إنه يسبقكم إلى الجليل. هناك ترونه كما قال لكم فخرجن سريعا وفررن من القبر وقد أخذتهنّ الرعدة والدهش. ولم يقلن لأحد شيئا لأنهنّ كنّ خائفات.

تأمل للقدّيس ابيفانيوس القبرصي

قل لي يا يوسف، أدفنت يسوع موجّها إياه إلى الشرق كسائر الأموات، وهو مشرق المشارق؟ هل أغلقت بأصابعك عينيه كما يجري للأموات، وهو الذي فتح عيني الأعمى بإصبعه المقدّس؟ هل أغلقت فم ذلك الذي فتح فم الأبكم الأخرس؟ هل ربطت يدي ذلك الذي حلّ اليدين المخلّعتين؟ هل قيّدت قدمي يسوع الذي حرّك القدمين اليايستين؟ ربما حملت على سرير الأموات هذا الذي أمر المخلّع بأن يحمل سريره. ربما سكبت طيبا على الذي أخلى ذاته كطيب سماوي ليجدّد العالم؟ هل تجرأت على مسح الجنب المسيل الدمّ، جنب يسوع الإلهي الذي شفى النازفة الدم الحزينة؟ هل غسلت بالماء جسد الإله الذي غسل خطايا الكل ووهب التطهير؟ أيّ سراج أشعلت أمام النور الحقيقي المنير كلّ إنسان؟ هل رتّلت ترانيل جنازيّة لذلك الذي ترثّم له القوّات الملائكيّة بلا فتور؟ هل سكبت دموعا على يسوع الذي دمّع وأقام لعازر صديقه المانت؟ هل رثيت الذي منح الفرح ووضع حدّا لحزن حواء؟ مغبوطان على كلّ حال يداك يا يوسف لأنهما لامستا اليدين الإلهيتين، وقدمي يسوع النازفتين دما. مغبوطان يداك اللتان مستتا جنب الإله قبل يدي توما الأمين في فضوله المستحق المديح. مغبوط فمك الذي شبع ممّن لا يشبع منه فامتلا منه بالروح القدس. مغبوطان عيناك اللتان قابلتا عيني المسيح وأخذتا منهما النور الحقيقي. مغبوط وجهك الذي واجه وجه يسوع. مغبوطان كتفك اللذان حملا الذي حمل الجميع. مغبوط رأسك الذي اقترب من يسوع رأس الجميع. طوبى لكما يا يوسف ونيقوديمس لأنكما أصبحتما شيروبيما مثل الشيروبيم عندما حملتما الإله ورفعتماه، وأصبحتما سيرافيم قبل السيرافيم ذوات الستة الأجنحة عندما خدمتما الإله. لقد أكرمتما المسيح وسترتماه لا بالأجنحة بل بالسباني. هذا الذي ترتعد منه الشيروبيم يحمله يوسف ونيقوديمس على أكتافهما وينقلانه مع كل الأجناد السماوية.



مفكرة وأخبار رعيتنا

الجنانيز:

- ذكرى الأربعين لراحة نفس عصام حداد مقدمة من زوجته غريستيان حداد وأولادها والمختصين بهم.

الذكريات:

- ذكرانية لراحة نفس جورجيت قربان بسترس مقدمة من ابنها إيلي بسترس والعائلة والمختصين بهم.
- ذكرانية لراحة نفسي نبيه وأنطوانيت عبد النور مقدمة من ابنتهما ريموندا سليمان والعائلة والمختصين بهم.

مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقيهم وتسيير أمورهم:

- جوزيف برباري وزوجته ليليان سعود وأولادهما وعائلات المتزوجين منهم.

إعلانات هامة

Un dîner familial offert aujourd'hui par le conseil de la paroisse à l'occasion de la fête des Mères : Comme chaque année à l'occasion de la fête des Mères, avec la bénédiction du L'Évêque de notre diocèse Monseigneur Alexandre Mufarejj , le conseil d'administration de notre paroisse vous invite à un dîner familial à l'occasion de la fête de Mères, le dimanche, 12 mai 2019 à 13.00h au restaurant Lordia, 605 Curé La Belle, Laval. Les prix, 40 \$ pour les adultes et 25 \$ pour les enfants de moins de 5 à 10 ans. Pour ceux qui souhaitent participer, ils sont priés de contacter M. Joe Salibi 514-804-9682, M. Fares Abou Haidar:438-883-3992 ou M. Raffoul Saoud: 514-562-6363

احتفال كنيسةنا اليوم بعيد الأم وتكريمها في غداء من إعداد مجلس الرعية: كعادتها في كل سنة، ولمناسبة تكريم الأم بعيدها، يسر كنيسةنا أن تعلن لعائلات الرعية ومشجعيها وببركة راعي منطقتنا الأسقف ألكسندر أن تدعوكم للمشاركة في حفل غداء عائلي بمناسبة عيد الام يوم الأحد الموافق ١٢ أيار ٢٠١٩ الساعة الثانية بعد الظهر في مطعم اللورديا علي العنوان التالي: ٦٠٥ Curé La Belle -Laval. وحدد سعر البطاقة للكبار ٤٠ دولار وللأولاد بين ٥ و ١٠ سنوات ب٢٥ دولار، ومجانا للأطفال ما دون ال٥ سنوات. ويمكن الحجز بالاتصال بالمسؤولين عن الحجز: جو صليبي: -804-514-9682، فارس أبو حيدر: 3992-883-438، ورفول سعود: 514-562-6363.

La cafétéria sera fermée aujourd'hui:

Nous attirons votre attention sur le fait que la cafétéria sera fermée après le Divine Liturgie d' aujourd'hui en raison du dîner de la fête des Mères, merci de votre compréhension

الكافيتريا مغلقة اليوم :

تلقت انتباه عائلات رعية كنيسةنا ، بأن الكافيتريا ستغلق لبعدها قداس اليوم بسبب حفل غداء عيد الأم، وشكرا لتفهمكم.

La première place pour l'équipe de notre paroisse au basket-ball: L'équipe a remporté la première place dans le tournoi de basket annuel organisé par le Teen Soyo à Ottawa, pour les équipes de la région d'Ottawa, de l'est du Canada et de l'état de New York, dirigé par l'évêque Mgr. Alexander Muffarrij. Félicitations aux membres de l'équipe gagnante pour l'excellent résultat qu'elle a obtenu, avec notre espoir de continuer et d'obtenir succès après succès.

المرتبة الأولى لفريق رعية كنيسةنا بكرة السلة : شارك وفاز بالمرتبة الأولى فريق رعية كنيسةنا، بالدورة السنوية بكرة السلة، لفرق كنائس منطقة أوتاوا وشرق كندا وأعلى ولاية نيويورك برئاسة الأسقف ألكسندر مفرج، والتي نظمتها عضوية التين صوبو للمنطقة في أوتاوا. تهنئة الفريق للنتيجة الممتازة التي حققوها، مع أملنا بالاستمرار وتحقيق النجاح تلو النجاح. (مبروك) لأعضاء الفريق الفائز.

La paroisse de Saint-George à Richmond Hill, Ontario, organise l'assemblée de notre région :
La paroisse de Saint- George organise la 66e assemblée de

مؤتمر منطقتنا تستضيفه كنيسة القديس جاورجيوس في Richmond Hill, Ontario: تستضيف رعية كنيسة

notre région les 4-7 juillet 2019. L'assemblée inclut toutes les paroisses de notre région du diocèse d'Ottawa, de l'est du Canada et du nord de l'État de New York, sous la présidence de son Excellence monseigneur Alexandre. Pour ceux qui souhaitent participer à cette assemblée, ils sont priés d'aller à www.antiochianevents.com/ottawa.html pour plus d'information.

القديس جاورجيوس مؤتمر منطقتنا بين ٤ و ٧ تموز ٢٠١٩ المؤتمر ال ٦٦ لكنائس منطقتنا التابعة لأسقفية أوتاوا وشرق كندا وأعلى ولاية نيويورك، برئاسة صاحب السيادة الأسقف ألكسندر الجزيل الاحترام. يرجى ممن يهمهم أمر المشاركة الذهاب إلى www.antiochianevents.com/ottawa.html لمزيد من المعلومات والتسجيل.

Formation de l'équipe de soccer pour l'Église!

Es-tu un fan de soccer qui aimerait représenter son Église pour le tournoi annuel interprovincial de la communauté orthodoxe à travers le Canada ? Nous sommes à la recherche de jeunes de plus de 15 ans qui seraient intéressés à prendre part à des qualifications pour former une équipe **mixte** compétitive pour le tournoi de cette année.

Pour plus amples informations (Soir & Dimanche): Moussa au (514) 654-1020 / Georges au (514) 262-3570



تشكيل فريق لكرة القدم تابع للكنيسة!

هل أنت من محبي كرة القدم الذين يرغبون في تمثيل كنيسة الأرثوذكسية في البطولة السنوية بين المقاطعات في جميع أنحاء كندا؟ نحن نبحث عن شباب تزيد أعمارهم عن ١٥ عامًا والذين يرغبون في المشاركة في التصفيات لتشكيل فريق مختلط تنافسي لبطولة هذا العام.

لمزيد من المعلومات الاتصال (مساء ويوم الأحد):

موسى ١٠٢٠-٦٥٤-٥١٤. جورج ٣٥٧٠-٢٦٢-٥١٤

Le lancement du livre « La liturgie, le ciel sur la terre »:

Nous vous informons, que la séance de signature du livre intitulé « La liturgie, le ciel sur la terre »: de l'Archiprêtre Michel Fawaz, sera le 25 mai 2019 à 19.00h dans la salle de l'église. Un cocktail lors de la séance de signature. L'achat de livre revient à l'Archiprêtre Michel Fawaz.

توقيع كتاب "الليتورجيا سماء على الأرض":

نعلمكم، بأن توقيع كتاب "الليتورجيا سماء على الأرض" للمتقدم في الكهنة قدس الأب ميشال فواز سيقام يوم السبت في ٢٥ أيار الحالي الساعة السابعة مساءً في قاعة الكنيسة، يتخلل التوقيع كوكتيل، ويعود ربيع شراء الكتاب إلى قدس الأب ميشال فواز.

Aux membres de l'Ordre de Saint Ignace d'Antioche:

Le Bureau a reçu pour les membres de l'Ordre de notre diocèse ce qui suit:

- Les membres doivent payer leurs cotisations annuelles par l'intermédiaire du bureau de l'église au lieu d'envoyer directement leurs chèques au diocèse .
- L'Église est responsable du transfert de la valeur de votre souscription en votre nom au diocèse, qui a récemment ouvert un compte auprès de la Banque de Montréal au Canada. Pour plus d'informations, contactez le bureau de l'église.

إلى أعضاء عضوية القديس إغناطيوس الإنطاكي

جاءنا من عضوية القديس إغناطيوس الإنطاكي في أبرشيتنا، للأعضاء المنتسبين إلى العضوية ما يلي:
- على الأعضاء دفع الاشتراك السنوي للعضوية عبر مكتب الكنيسة بدلاً من إرسال المبلغ إلى الأبرشية.
- لكنيسة تتكفل بتحويل قيمة اشتراككم مع الأسم إلى الأبرشية التي قد قامت مؤخرًا بفتح حساب للأمر لدى بنك مونتريال في كندا. لمزيد من المعلومات الاتصال بمكتب الكنيسة.

Prochain mariage:

Le samedi 25 mai, Ayham al-Awabdi et Christine Baazanjani, seront réunies pour le saint mariage, que le Seigneur bénisse leur mariage et les réconcilie dans leur nouvelle vie.

أفراحنا

سيتم السبت في ٢٥ أيار إكليل أيهم العوادي وغريستين باذنجانتي، فليبارك الرب زواجهما ويوفقهما في حياتهما الجديدة.

